

??????? C-489/09

Vandoorne NV

????

Belgische Staat

(?????? hof van beroep te Gent
??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? – ????? 11, ?, ??????????? 1, ??? 27, ??????????? 1 ??? 5 – ????? ?????????
??? ????? – ????? ??????????????? – ????????????????????? ????? – ?????????????? ????????? –
??????? ?????????? ??? ??? ????? – ?????????????? ?????????????? – ?????? ? ?????? ??
????????? ??? ?????????? – ?????? ?????????????? ??? ???»

????????? ??? ??????????

?????????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ?????? ?????????? – ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????? ?????????? ??? ?????? – ?????? ??????
?????????????????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 11, ? § 1, ??? 27 § 1 ??? 5)

?? ????? 11, ?, ??????????? 1, ??? 27, ??????????? 1 ??? 5, ??? ?????? ???????? 77/388, ?????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ?????, ?????
?????????????????? ?? ??? ???????? 2004/7, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????? ?????????????? ? ?????, ?????????????, ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????????? ?????? ??????
?? ?????????????????????????? ?????, ??? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????, ?????? ??????????????
????????, ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ? ??????
????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ???
??????????.

????????????????, ?? ????? 27, ????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??????????????????. ?????, ?????? ??? ??, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????
? ?????????? ??? ?????????????, ? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ?
????????????????????? ? ? ?????????????? ?? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????????
??? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????
????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ?????? ?????,
????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????
????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??
?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????????????
?????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ??????????????, ?? ?? ??? ?????? ???, ??????????????

??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ???????? ??? ?????? ?????????????? ???, ??????????,
??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ????? ??????

?????????, ?? ?????????????? ??????????????, ???????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ????
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????????? ???????, ??? ?????????? ??
??????????? ??? ???????????? ???, ?????? ??? ??????? 11, ?, ????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ??
????????????? ?? ???????????, ??? ??? ??????????, ??? ???????????? ??? ?????????????? ??????. ??
?????????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ???
????????????? ??????????????????, ??? ?????????????? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????
????? ?????????????????? ????????. ?????????????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????????
?? ??? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????
????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????.

????????, ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ??????, ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????????? ???
????????????? ?????? ?????? ??????????????????, ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????????? ??????????????????, ? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????? ?????????? ??? ??????.

?????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ? ?????? ??? ?? ?????????? ???, ?????? ? ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
????????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??
????????????????????????????? ??? ? ?????????????????, ?????? ?? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? 27, ?????????????? 1,
??? ?????? ??????????. ??????????, ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?? ??? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?????? ??
?????? ??? ?? ?????????????????, ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 27, ??????????????
1, ??? ?????? ??????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ???
??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????.

(??. ?????????? 30-31, 38-40, 43, 45-46 ??? ??????????).

????????? ??? ?????????????????? (????????? ??????)

??? 27?? ?????????????? 2011 (*)

«????? ?????????? ??? – ?????? 11, ?, ?????????????????? 1, ??? 27, ?????????????????? 1 ??? 5 – ?????? ??????????????

??? ????? – ????? ????????????? – ????????????????????? ????? – ????????????? ????? –
?????? ?????????? ??? ??? ????? – ????????????? ????????????? – ????? ? ?????? ??
????????? ??? ????????? – ?????? ????????????? ??? ???»

???? ??????? C?489/09,

?? ????????????? ?????? ????????? ????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 234 ??,
???????????????? ??? ?? hof van beroep te Gent (??????) ?? ?????????? ??? 17?? ??????????? 2009, ?
????? ?????????? ??? ?????????????? ??? 30 ??????????? 2009, ??? ?????????? ??? ??????

Vandoorne NV

?????

Belgische Staat,

?? ????????????? (????????? ??????),

????????????? ??? ????? N. Cunha Rodrigues, ?????????? ??????????, A. Arabadjiev, U. Lõhmus, A. Ó
Caoimh (?????????) ??? P. Lindh, ??????????,

????????? ??????????????: J. Mazák

?????????????: A. Calot Escobar

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Vandoorne NV, ?????????????????? ??? ??? D. Blommaert, advocaat,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Jacobs ??? ??? J.-C. Halleux,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Smolek,
- ? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? W. Roels ??? ??? M. Afonso,

????????? ??? ?????????????? ??? ?????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?????? ??? ?????????? ??????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 11, ?,
????????????? 1, ??? 27, ?????????????? 1 ??? 5, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????,
??? 17?? ?????? 1977, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ??????????
?? ?????? ?????? ?????? ????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49), ??? ???? ?????????????????? ?? ??? ?????? 2004/7/??
??? ??????????????, ??? 20?? ?????????????? 2004 (?? L 27, ? 44, ??? ?????: ??? ????).

2 ? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? Vandoorne NV
(??? ?????: Vandoorne) ??? ??? Belgische Staat (????????? ??????????) ?????? ?? ?????? ???
????????????? ?? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? (??? ?????:
???) ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?? ???? ?????????? ?????????????
????????????????????????? ??????.

[...]

5. ?? ????? ?????, ?? ????? ??????????? ????? ??? 1?? ??????????? 1977 ?????? ?????, ????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????? 1, ?????????? ?? ?? ??????????????, ??? ??? ??? ??? ?? ?? ??????????????? ????? ?????????? ??? ??? 1?? ??????????? 1978 ??? ?? ??? ??????????? ???, ?????????????? ????? ??????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????????? 1.»

8 ? ?????? 92/12/??? ??? ???????????, ??? 25?? ?????????????? 1992, ??????? ?? ?? ??????? ??????????, ??? ??????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????????????? (?? L 76, ? 1), ? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????????? ??????, ??????, ??? ?????? ??? 6, ?????????????? 1, ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????, ??????, ??????? ??????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????.

9 ?? ?????? 10 ??? ????????? 95/59/?? ??? ?????????????, ??? 27?? ????????????? 1995, ????? ??? ??????, ????? ??? ?????? ??????? ??????????, ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????? (?? L 291, ? 40), ????? ?? ?????:

«1. ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??????? ????????. ????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????, ???' ??????, ?? ?????????????? ??????????????. ?? ?????? ?????, ?? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ???????. ?? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????? ??? ??????.

2. ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????????.»

? ??????? ??????????

10 ?? ?????? 77, ?????????????? 1, 7°, ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ?????????? ???) ????? ?? ?????:

«????????????? ??? ??????? 334 ??? ?????????????????????? ?????? ??? 27?? ?????????????? 2004, ? ?????? ??? ??????? ?????????????? ???????, ??????? ?????????????? ? ?????????????????????? ?????? ??????? ?????????????????? ??????????.

[...]

7° ?? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?? ??????? ??????????????.»

11 ?? ?????? 58, ?????????????? 1, ??? ??????? ??? ???????:

«????? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? 25 ter ? ?????????????? ??? ???????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???????, ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????, ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?

????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ???, ?????
??? ?????????????? ?????, ?? ????? ?????????????? ? ?????????????? ????? ??? ?????????? ??????
????????????????.

[...]

? ???' ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????? ????? ?????? ?????? ?????????????
? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ???????.

?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ???
????????????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ???.»

12 ?? ?????? 58, ?????????????? 1, ??? ?????? ??? ?????? ????? ??? ?????? ??? ??????. ???'
????????????? ??? ?????? ??? 27, ?????????????? 5, ?? ?????????? ??? ??????? ??????????????, ??? 19
????????????? 1977, ?? ?????????? ??? ???? ??????????. ? ?????????????? ??? ???? ?? ?????:

«B. ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????.

1. ?? ?????????? ?????????????????????? ???????

??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????, ? ?????? ???
????????????? ????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??????????????????. ?????????????????, ??? ???? ?????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????, ? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ???????,
????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????. ??? ??? ???? ??? ?????????????????????? ???????
??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????.»

13 ?? ?????????? ?????????? 13, ??? 29?? ?????????????? 1992, ??? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ??????? ??? ???? ??? ???? ?????????????????? ?????? (Belgisch
Staatsblad, 31 ?????????????? 1992, ? 28086), ??????:

«?????? 1

? [???] ??? ??? ?????????????????????? ??????, ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????,
?? ?????? ??????????????, ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 25 ter ??? [?????? ???] ?
????????????????????? ??? ??????, ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ???
????????????????.

?? ??? ???? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ?? ?? ?????? 58, ?????????????? 1, ??? [??????
???] ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????.

[...]

????? 2

????? ?????????????? ??? ?? ?????? 5, 8° ??? 9°, ??? ?????????? ?????????????? 1 ?????? ?????? ???
?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ?? ??????????????
????????????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ??? ???? ?????? ?????????????????? ? ??????.
?????????, ??? ?????????? ??????? ?? ??????????????: “????????????????????? ?????: ???
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????”.»

14 ?? ?????? 6 ??? ?????? ??? 10?? ?????????? 1997 ????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ???

?????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ???
????????????? (Belgisch Staatsblad, 1 ?????????? 1997, ? 19836) ?????? ??? ? ????????? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ????? ?? ??? ?? ?????????, ??????, ?????? ??????, ???
??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ? ??? ?????????? ????? ?????? ?????????? ??????????

15 ?? ????? 10 bis ??? ????? ??? 3?? ????????? 1997 ??? ??? ?????????????? ??????????
??? ?????????????????????? ?????? (Belgisch Staatsblad, 16 ????? 1997, ? 12105) ?????? ???
?? ??????? ?????? ?????????????? ??? ? ??? ?????? ?????????????? ????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????????.

? ??????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ????????????????? ????????

16 ? Vandoorne ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??????. ???
????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????
????????, ??????, ??? ?????????????????? ???/? ?????????????? ???, ??????????, ??? ??????????????
???/? ?????????? ?????????? ??????????

17 ?? ?????????????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??
????????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? Vandoorne ??? ??? ??????? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ??????? ?? ????? ??
????????????????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????, ?????? ??? ??????
58, ????????????? 1, ??? ??????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? 13.

18 ??? ?????????????????? ???, ??? ?? ????? 2 ??? ?????????????? ?????? ??????????????, ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ????? ?? Vandoorne ?????????????? ? ?????????
«????????????????????? ?????: ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????», ?????
??? ?????????????????? ?????????? ????? ????. ???? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??
Vandoorne ???? ???? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ? ???? ?????????, ?????? ????
????? ?????????????????? ?????????? ????? ???.

19 ?? ?? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? 2006, ? Vandoorne ??????? ???
??? ??????? ?? ?????????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????? ????
??? Capitol BVBA (??? ?????: Capitol), ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ????
????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? 14 ????????? 2005.

20 ? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ?? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????
??? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??????, ?????? ? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ??????? ??? ???
?????????????????, ?????? ??? ??????? 58, ?????????????? 1, ??? ??????? ???.

21 ?? ?????????? ??? 8?? ????????????? 2008, ??? ?? rechtbank van eerste aanleg te Brugge
?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? Vandoorne.

22 ????? ?????????? ??????, ?? hof van beroep te Gent ?????????????, ????? ?? Belgische Staat,
??? ?? ?????????????, ???' ?????????????? ??? ??????? 58, ?????????????? 1, ??? ??????? ??? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? 13, ??????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??
????????? ?????????? ?????????? ??????? ??? Vandoorne ??? ??? Capitol, ??????? ? ??????? ????
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????
?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ???
????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ??? ??? ?????????????????? ?? ??????????
????????????? ??? ??????, ?????? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ????. ??????,
??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? Vandoorne ???? Capitol ??? ?????????????????? ? ???

27 ???????. ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??? ??????

27, ????????? 1 ??? 5, ??? ????? ???????, ?? ????? ?????????????? «?? ????? ??
???????????? ???? ????????????? ???? ????? ? ??? ????????? ?????????? ??????????
???????????????? ? ??????????????», ??????? ?? ????????????????? ????????? ???? ????????? ??
???????????????? ???? ???? ???? ?? ????? 11 ??? ?? ???? ????????? ???? ????????? ???? ???? ?????
?????? ???? ?????????? ?????????? ????? ???? ???? ?????????? ???? ??????? ?????? (??, ??????????
??? 10?? ????????? 1984, 324/82, ?????????? ???? ?????????, ????????? 1984, ?. 1861, ????? 29,
??? ??? 29?? ????? 1997, C-63/96, Skripalle, ???????? 1997, ?. I-2847, ????? 24). ?????????,
??????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ????????????????? ??????
???? ???? ??????? ?? ??????? ??? ?? ??????? ?????????? ???? ????????? ???? ??? ?????? ??? ??????
????????? (???????????? ??? 19?? ?????????????? 2000, C-177/99 ??? C-181/99, Ampafrance ???
Sanofi, ???????? 2000, ?. I-7013, ????? 60, ??? ??? 29?? ?????????? 2004, C?17/01, Sudholz,
????????? 2004, ?. I?4243, ????? 46).

28 ?? ?????????????, ?????????? ???, ????? ?? ????????? ?????????? ?????????? ???? ?????????
??? ??? ??????? ?????????? ? ????????? ???? 15?? ????????? 2006, C?494/04, Heintz van
Landewijck, ???????? 2006, ?. I-5381, ???????? 24, 44, 54 ??? 62), ?? ????????? ??????????
??????????, ?? ?????? ????????????????????? ???? ????????? ???? ?????? ???? ?????? ????????? ????
???????????? ???? ?????????? ??? ?????? ????????????????? ?????????, ????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????
????? ??? ?????????? ??? ????????????????? ???? ??? ????????????????????????? ???? ??? ??? ?????????????
??? ?????????????? ??? ??????, ? ??????, ????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????
????? ?? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????, ??????? ? ?????????? ???? ???????
??? ? ??? ????????????????? ??????????? ?? ?????? ?????????? ????????? ?????????????????, ????? ????????? ?
????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????? 10 ??? ?????? ?????????? ?????????, ??
?????????? ???? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????? ? ?????????????? ??????,
??? ??????? ???? ? ??????? ???? ???? ??????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ??? ????????? ??????
????????????????? (??, ?????????? ??? 14?? ????????? 2005, C?435/03, British American Tobacco ???
Newman Shipping, ????????? 2005, ?. I?7077, ????????? 45 ??? 46).

29 ?????????, ??? ?????????????????? ???, ????? ??? ?? ????????? ????????????? ?????????? ????
????????? ??? ??? ??????? ?????????? ? ????????????????????? ????????? Heintz van Landewijck (?????
55), ?? ?? ?????????????? ????????? ??????????, ????? ????????????? ???? ??? ?? ????? 58,
?????????????? 1, ??? ??????? ??? ??? ??? ??? ?? ????????????????? ???? ????????????? ???? ?? ??????????
??? ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ??????? 27, ????????????? 5, ??? ?????? ?????????,
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 12 ??? ?????????? ??????????, ????????? ?? ?????? ???
????????????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????,
???????? ?? ?? ?????? ???? ??????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????
?????????? ???????????.

30 ?? ?????????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? 27, ????????????? 1, ??? ??????
????????? ????????????? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ?????
??? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????????? (??, ?????????? ??? 12??
????????? 1988, 138/86 ??? 139/86, Direct Cosmetics ??? Laughtons Photographs, ????????? 1988,
?. 3937, ????? 52, ??? ?????????????????????? ????????? Heintz van Landewijck, ????? 57).

31 ??????, ?????? ??? ??, ??? ?????????????? ?????????????? ???? ? ?????????? ??? ??????????, ?
????????? ?????? ??? ?????????? ? ? ?????????? ??????? ???? ?? ???? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????? ??????????, ? ?????????????????? ? ?
????????????????? ?? ??????????, ??? ?????????? ?????????????? ???? ?? ?????????? ???? ?????? ???? ??
?????????????? ?? ??????????? ???? ??? ?????????????? ?????????? ???? ?? ?????????????? ??? ??? ??????????
??? ?????????????????? ?????? ??????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ???, ????
?????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ????
?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??

???????? ?? ???? ???? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? (??., ???
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? Heintz van Landewijck, ?????? 56 ??? 58).
????????????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
(???????????????? ???? ???? Sudholz, ????? 62).

32 ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? 27, ????????? 1, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? Heintz van Landewijck, ?????? 58 ??? 59).

33 ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
Vandoorne ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 11, ?, ????????? 1,
??? 27, ????????? 1 ??? 5, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
? ???? ???? ???? ???? ???? Vandoorne, ?????? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

34 ?? ????????????? ???? ???? ???? ???? ????.

35 ?????????, ??? ???? ???? ???? ???? 28 ??? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 10 ??? ???? ????.

36 ?????, ?? ????????? ???? ???? ???? ???? ???? Vandoorne ???? ???? ????
????, ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? 17, ????????? 2, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? 10, ????????? 2, ??? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

37 ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ???? 18 ??? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 13 ??? ???? ????
???? 2 ??? ???? ???? ???? ???? 13, ??? ???? ???? ????
?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

??? ????????????? ? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? «???????????????????? ?????: ???
????????????? ??? ????? ??? ??? ??????? ?? ???????».

38 ??? ??? ?????????? ?????, ?? ????????????? ?????????????, ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ??? ??? ??? ????????????? ?????????????????????? ??????, ??? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? 11, ?, ?????????? 1, ??? ?????? ???????, ??
?????????? ?? ??????????, ??? ??? ?????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????.

39 ?? ??????????, ??? ?????? ??????? ?? ??????? ??? ?? ??? ??? ??? ??? ???
????????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ? ??? ??????????
?????????????????, ??? ?????????????? ???????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??????. ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??
??? ?? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ???????
????? ???.

40 ?????????, ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??? ??
????????? ??? ??? ?????? ???, ?????? ?? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ???????
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ??????????????, ???, ??? ?????????????????? ??? ?????? 29 ??? ??????????
?????????, ?? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????, ? ???
????????????? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??????? ???
????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????
????????? ??? ?????.

41 ??? ??? ?????????? ?????, ?????????????????? ??? ? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????
????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????
????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????, ?????????? ??? ???
??? ?????????????? ??? ?? ?????? 27, ?????????? 1, ??? ?????? ??????, ?? ??? ???
????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ?????????, ?? ?????????????
????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????. ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????
?? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????, ?? ??? ?????????????? ??? ?
????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ???
????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ???.

42 ?????, ?????? ??????, ??? ? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ???, ??
????????? ???, ?????????????????? ?????? ??? ?????? ???, ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????
????????? ??????????????, ??????, ?? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??????, ??? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ?? ?????????????????? ???, ??
????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ???, ?? ?? ??? ?????????? ??
????????????????? ?????? ??? ?????, ? ?????? ??? ?? ??????, ??? ?????????????? ?????? ?? ???
????????????? ??? ??????? ??????

43 ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????,
??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ???
????? ??? ???, ? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????, ??? ? ??????????, ??????????????????
?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????, ??? ?????????????? ??
????????? ??? ?????????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?
????????? ??? ??? ?????? ???, ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ???
????????? ?????????????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ? ??????????????, ????
?? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????????? ???
??? ?????????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ???
27, ?????????? 1, ??? ?????? ?????? (??., ???' ?????????, ?????????????????? ??????? Heintz

?? ????? 11, ?, ?????????? 1, ??? 27, ?????????? 1 ??? 5, ??? ?????? ????????

77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ????? 1977, ????? ?????????????? ??? ???????????

??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????

????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????, ????? ?????????????????? ??

??? ??????? 2004/7 ??? ?????????????, ??? 20?? ????????????? 2004, ?????? ??? ??????? ???

????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????????, ????? ? ?????????? ????? ?????? ?????, ?

?????, ??????????, ????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ???

????????????????? ? ??? ?????????????????? ????? ?????? ?? ?????????????????????????????? ??????, ??? ?

????????? ?????????????? ??? ???, ????? ?????????????????? ?????????, ??????? ??? ?????? ?????? ???

??? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????? ?? ???????????

??? ?????????????? ??????????????, ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ???????

??? ??????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????? ? ??? ?? ?????????????? ??

????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ???????????.

(?????????)

* ?????? ??????????: ? ?????????.